



臺灣檔案文獻保存的 世界性意涵—— 世界記憶工程計畫介紹

The Global Significance of the Preservation of Taiwanese
Archives: The Introduction of the Memory of the World
Programme

■ 林嘉芬 Lin, Chia-Feng

國家發展委員會檔案管理局檔案典藏組職務代理人
Substitute Staff, Archives Preservation Division,
National Archives Administration, National Development Council

就在聯合國教科文組織的「世界記憶工程計畫」於西元（以下同）2012年邁向20周年之際，反觀國內檔案文獻於世界發展仍有待突破，因此本文將對聯合國教科文組織「世界記憶工程計畫」作一介紹，並嘗試挖掘一個富含世界性意涵的臺灣檔案文獻價值，以提供未來發展的方向。

壹、臺灣檔案文獻保存邁向世界的困境

2010年，甲骨文收藏居全世界數量之冠的中央研究院歷史語言研究所，將甲骨文作為聯合國教科文組織「世界記憶工程計畫」的登錄項目，在眾所期待下，卻因臺灣與中國大陸重疊的國別問題而未通過，由中國大陸提報的明朝李時珍「本草綱目」與戰國時代「黃帝內經」2案獲選，讓臺灣檔案文獻登錄世界的期望受挫。

世界記憶工程計畫的秘書處人員表示，每一國僅能提報2案，若該國有2個以上的提名，則由該國的世界記憶國家委員會決定哪2項作為該年的提名，而中國大陸設有「世界記憶國家委員會」；此外文獻紀錄可能散落他地，因此文獻來源地與保存地皆可申請提報，或是共同提報。其舉例說明2001年韓國提報現典藏於法國的「高麗佛經直指（Jikji）」（如下頁圖1），及匈牙利提報目前已散落歐洲各地的「大部頭叢書（Corvina）」^{（註1）}，藉以鼓勵臺灣與中國大陸共同申報。

但與中國大陸聯合申報是臺灣檔案文獻朝向世界發展的唯一方式嗎？或是說，無論在聯合申報或是獨立申報的情況下，臺灣檔案文獻是否能夠找出一個自身發展的脈絡與角度，在大中華文化概念中突顯出臺灣地方獨特的文化與價值，而排除國別問題的層次受到世界矚目。

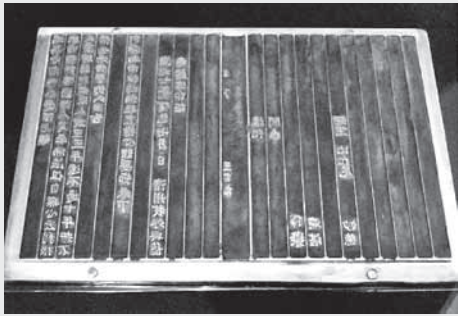


圖 1：高麗佛經直指（Jikji）

說明：對南韓人民而言，有深刻文化意義及感情的高麗佛經「直指」（Jikji），是世界最早金屬活字印刷本，上卷已遺失，下卷保存在法國國家圖書館

資料來源："File." *Wikimedia Commons Website*, 3 Dec.2011, <[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jikji_movable_type_\(replica\)_1377_-_Korean_Culture_Museum_Incheon_Airport,_Seoul,_South_Korea_-_DSC00787.JPG](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jikji_movable_type_(replica)_1377_-_Korean_Culture_Museum_Incheon_Airport,_Seoul,_South_Korea_-_DSC00787.JPG)> (12 Sep.2012).

貳、聯合國教科文組織「世界記憶工程計畫」

一、起源與定義

聯合國教科文組織於 1972 年發布《世界遺產公約》後，各國開始重視並致力於自然遺產與文化遺產的保存，在此情況下其於 1992 年發起的「世界記憶工程」（The Memory of the World Programme）計畫，便是在世界遺產的基礎上，延伸擴大至文獻遺產（Documentary Heritage）的保存，針對各類型的檔案與文獻資料、圖書館及檔案館保存的任何介質的珍貴文件，進行即時和必要的保護與管理。而聯合國教科文組織對於文獻遺產的定義包含：文本文獻（各年代手稿、書籍、報紙、海報、通信、業務文件和計算機文件等，其紀錄載體可以為紙或塑料等）；非文本文獻（繪圖、地圖、樂譜、設計圖、印刷品、圖表或說明圖等，其紀錄介質和載體可以有各種類型）；音像文獻（模擬或數字格式的錄音光碟、磁帶、電影膠片、照片，其物理載體

可以為各種格式和材料）；虛擬文獻（網站，如來自電腦一個或多個的資料載體的資料集合）。

由於這些資料反映的是人類多元的語言與文化，聯合國教科文組織期望透過「世界記憶工程」每 2 年舉行 1 次的全球文獻遺產登錄計畫，藉此有效且廣泛傳播與留存全世界人類歷史的各種記憶。除此之外，聯合國教科文組織對於登錄的文獻遺產，將直接提供經費補助、技術支援、資訊傳播（如出版書籍、CD、DVD 及其它產品），或是透過技術合作加以保存並提升檔案的使用率。

二、世界記憶名錄

在聯合國教科文組織發起的世界記憶工程計畫中，各地區與各國每 2 年 1 次的文獻遺產登錄計畫，將集結形成 1 部「世界記憶名錄（The Memory of the World Register）」，此名錄包含了創建於 1997 年的世界級名錄、近年來才建立的地區級名錄和國家級名錄，這三者彼此互為獨立無主次之分，並根據所屬的文化背景而稍微調整登錄標準。世界記憶工程的工作小組機構，包含了聯合國教科文組織位於巴黎總部的國際諮詢委員會（International Advisor Committee，簡稱 IAC）^{（註 2）}、地區委員會（Regional Memory of the World Committee）^{（註 3）}，和國家委員會（National Memory of the World Committee）^{（註 4）}，其分別託管世界級名錄、地區級名錄和國家級名錄。

文獻遺產登錄的作業流程為由各地區、各國與各組織單位，於雙數年提出申請，再由國際諮詢委員會隔年彙集專家意見討論，做出決定性意見，最後由聯合國教科文組織總幹事



(the Director-General) 在 5 月底公布登錄新名單，並為評選標準和結果背書，至隔年單數年正式登錄。自 1997 年獲得登錄的 38 件、1999 年的 9 件、2001 年的 21 件、2003 年的 24 件、2005 年的 29 件、2007 年的 38 件、2009 年的 37 件和 2011 年的 51 件，登錄地區包含了非洲、阿拉伯國家、亞洲及太平洋、歐洲及北美、拉丁美洲及加勒比地區等地，世界記憶名錄逐步累積形成。

參、臺灣檔案文獻於世界記憶中的定位

臺灣為南島語系民族起源地，並在長期經歷不同國家的殖民下形成一個多元文化的融爐，因此本文將與臺灣相關的主題分為人類文化記憶、殖民記憶、政治記憶、民主人權記憶和社會記憶五大類別，再從世界記憶名錄中，整理出各國與之相關的登錄（表 1），藉

表 1 臺灣記憶與相關之世界記憶名錄

臺灣記憶	相關之世界記憶名錄（世界級）	登錄國家或組織	登錄年分
人類文化記憶	博阿茲柯伊西臺楔形文字碑	土耳其	2001
	墨西哥原住民語言集	墨西哥	2007
	登嘉樓史跡石碑	馬來西亞	2009
殖民記憶	1817-1834 年英屬加勒比奴隸紀錄	英國	2009
	印度契約勞工文獻遺產	斐濟	2011
	白銀級員工：開發巴拿馬運河的西印度勞工	巴貝多、牙買加、巴拿馬、聖露西亞、英國與美國	
政治記憶	承政院日記（註 5）	韓國	2001
	1914-1923 年國際戰俘局罪犯檔案	紅十字國際委員會	2007
	吐斯廉屠殺博物館檔案	柬埔寨	2009
	史托斯納爾將軍 35 年獨裁統治期間警察迫害恐怖檔案	巴拉圭	
	柏林圍牆的興建與倒塌及 1990 年《最終解決德國問題條約》	德國	
	五世皇朱拉隆功的改革檔案	泰國	
	日省錄（下頁圖 2）	韓國	2011
	柏林圍牆的興建與倒塌及 1990 年《最終解決德國問題條約》	德國	
	曼努埃爾·奎松總統文書	菲律賓	
民主人權記憶	1893 年紐西蘭婦女選舉權運動請願書	紐西蘭	1997
	菲律賓人民力量革命廣播	菲律賓	2003
	1789-1791 年人權和公民權宣言原版	法國	
	昆士蘭工黨告昆士蘭人民宣言	澳大利亞	2009
	韓國光州 1980 年反軍政府民主起義紀錄	韓國	
社會記憶	安妮·弗蘭克日記（下頁圖 3）	荷蘭	2009
	奴隸登記名冊（註 6）	英屬加勒比海	
	UNRWA 巴勒斯坦難民照片與視頻檔案	聯合國近東巴勒斯坦難民救濟和工程處（UNRWA）	

資料來源：作者整理



圖 2：日省錄，為紀錄韓國 1760-1910 年的編年體史書

資料來源："Exhibitionibithon," National Library of Korea Website,

(http://www.nl.go.kr/exhibition/onexhibit/exhibition_theme.jsp?exh_id=EXH2012001&theme_id=2442&subtheme_id=2446&exh_div=ing&exh_div_sub=2) (12 Sep.2012).



圖 3：安妮·弗蘭克日記原稿

說明：為 1 名荷蘭猶太少女在二次大戰躲避納粹的期間，描述她與家人遭到出賣和驅逐出境的生活日記，列為全球最多人閱讀過的 10 本書之一

資料來源："Anne Franks: The Diray of a Young Girl by Anne Franks," St. Margaret's Academy Reading Blog, 8 Sep. 2010, (<http://stmargaretsacademy.blogspot.tw/2010/09/anne-franks-diray-of-young-girl-by-anne.html>) (12 Sep.2012).

以提供臺灣重新審視自身於世界發展中的獨特記憶與價值，並找尋檔案文獻登錄的方向；另外再從中國大陸、曾為中國領土但已獨立的蒙古人民共和國和屬於中國大陸行政區的澳門與自治區的西藏，羅列其檔案文獻登錄於世界的情况（表 2），為臺灣目前於國際間尚未有一明確身分地位的情况，提供文獻遺產邁向世界的參考。

表 1 可以看到在人類歷史發展過程中所產生的競爭、擴張、迫害與抗爭等相關記憶，各國皆予以高度的重視並加以留存。

表 2 是中國大陸和蒙古人民共和國兩國所登錄的檔案文獻，同時可為世界級和亞太地區級的記憶名錄；而澳門與西藏儘管有各自發展的歷史背景與地域文化，但在大中華文化的概念下，則登錄於亞太地區級的名錄；而同樣登

表 2 蒙古國與中國地區登錄概況

國家地區	登錄年份	世界記憶名錄（世界級）	世界記憶亞太地區名錄（地區級）
蒙古人民共和國	2010		羅氏黃金史
	2011	蒙古丹珠爾、羅氏黃金史	
中國大陸	1997	傳統音樂音響檔案	
	1999	清代內閣秘本檔	
	2003	納西族東巴古籍	
	2005	清代金榜（註 7）	
	2007	清代樣式雷圖檔	
	2010		本草綱目、黃帝內經
	2011	本草綱目、黃帝內經	
	2012		廣東、福建「僑批檔案」（圖 4）
中國大陸澳門特別行政區	2010		16 至 19 世紀天主教澳門教區檔案文獻
中國大陸西藏自治區	2012		元代西藏官方檔案

資料來源：作者整理



圖 4：僑批（Qiaopi）

說明：是華僑華人透過民間管道及後來的金融郵政機構寄給家鄉眷屬的書信和匯款，又合稱為「銀信（Yinxin）」，屬於民間文獻，常以家庭為單位連續書寫，內容除家庭事務外，也廣泛涉及僑居國和遷出地的經濟、政治、文化、交通、社會生活乃至軍事和國際相關事務

資料來源：香港電臺網站，〈華人移民史〉。<http://programme.rthk.org.hk/rthk/tv/programme.php?p=4681&pid=63806&m=photo&e=101159>（12 Sep.2012）。

錄於亞太記憶名錄的「僑批檔案」，則是由廣東省與福建省的檔案局聯合申報而非中國大陸中央部門。於 2012 年世界級之記憶名錄申請提報年中，中國大陸中央則再以「僑批檔案」作為申請提報的項目之一。

肆、結語：從世界人類發展的視野找尋屬於臺灣的記憶

「入選世界記憶名錄登錄不是目的，而是開始。」聯合國教科文組織解釋了文獻遺產登錄的意義。若世界記憶是人類發展的一面拼圖，臺灣記憶之於世界記憶，也將是不可或缺的一部分。

從人類發展的歷史來看，世界有其正面與負面的記憶景象。或許一個充滿臺灣記憶的檔案文獻，其所突顯出的臺灣獨特形貌，能夠增加臺灣於國際中被看見的機會，進而提升國際的地位。然而文化不是政治與外交發展的手段，也不是作為完善國際關係的目的，文獻遺產登錄最重要的是回歸到與世界記憶連結的核心價值。一個充滿臺灣記憶的檔案文獻，無論是與中國大陸一同申報或是獨立申報也將不受

影響，因為此時的視野將是從臺灣於世界人類發展的意義上開展出來。

註釋

註 1：大部頭叢書（Corvina）共 216 部，匈牙利擁有數量最豐的 53 部，其次為義大利的 49 部。

註 2：國際諮詢委員會是由 14 個文獻遺產管理和保存領域的專家組成，底下設有事務局、技術委員會、行銷委員會、登錄委員會及教育和培訓工作組，主要負責項目計畫和實施、向聯合國教科文組織提出建議和推薦新入選國際名錄的文獻遺產、監督其他委員會，並與民間的國際圖書館學會聯合會（IFLA）與國際文獻協會（ICA）合作，共同羅列世界須保存之館藏與資料庫。

註 3：目前建立了非洲地區委員會（ARCMOW）、亞太地區委員會（MOWCAP）、拉丁美洲和加勒比委員會（MOWLAC）。主要為鼓勵、指導和監督世界記憶國家委員會、提高本專案的知名度、組織培訓並建立地區名錄，而每個委員會都有自己的規章制度和運作方式。

註 4：國家委員會由各國聯合國教科文組織全國委員會建立和認可，負責建立世界記憶國家名錄、培訓和宣傳等，不同的國家有不同的方式，如有些國家委員會的構成包括相關機構和政府部門代表，有些則由不同專業背景的專家組成。目前共有 60 個國家建立國家委員會。

註 5：承政院是韓國於朝鮮時代設立的國家機構，《承政院日記》是當時最龐大的機密紀錄，包括啟奏、傳旨、請牌、請推、呈辭、上疏、宣諭、傳教等整個國政的廣泛實錄。

註 6：19 世紀黑奴販賣檔案。

註 7：清代金榜是中國古代封建科舉制度標誌性的文獻，是清代科舉考試最高級一殿試的成績榜，也是封建統治者選任官員的重要依據。該文獻原存清朝內閣，世間獨此一份。大、小金榜成套，大金榜用於張掛，小金榜用於呈帝御覽。

參考資料

1. 自由時報電子報新聞，〈聯合國矮化、中國卡位阻擾 / 我甲骨文申請「世界記憶」被駁網頁〉（民 99 年 9 月 13 日）。〈<http://www.libertytimes.com.tw/2010/new/sep/13/today-p1.htm>〉（23 Dec.2013）。
2. 聯合國教科文組織，〈2011 年世界記憶名錄指南簡體版網頁〉。〈http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CI/CI/pdf/mow/memory_of_the_world_register_companion_ch.pdf〉（12 Sep.2012）。
3. "Memory of the World Programme," *The United Nations Organization for Education, Science and Culture (UNESCO) Website*, 〈<http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/flagship-project-activities/memory-of-the-world/about-the-programme/>〉（23 Dec.2013）。